

¡PROTEJA SU HOGAR CONTRA TERREMOTOS!

保護家居減低因地震而來的損失!

**ĐỂ BẢO VỆ NHÀ CỦA TRONG TRƯỜNG
HỢP CÓ ĐỘNG ĐẤT!**



¡El próximo gran terremoto podría ocurrir en cualquier momento! Solicite una subvención de la ciudad de Oakland para el reforzamiento sísmico de su hogar. Propietarios deben someter su aplicación antes del 17 de Febrero del 2017. Fondos son limitados.

¡Aplique HOY!

下一次大地震可能在任何時候發生。現在就向屋崙(奧克蘭)市政府申請防地震鞏固撥款。業主申請日期在2017年2月17日截止。撥款金額有限。今天就申請吧!

Trận động đất lớn có thể xảy ra bất cứ lúc nào. Hãy nộp đơn xin Trợ cấp tân trang cho động đất của Oakland trước ngày 17 Tháng Hai, 2017. Ngân quỹ trợ cấp có giới hạn. Cần nộp đơn HÔM NAY!



510.238.6164

www.oaklandnet.com/homeretrofit

DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y DESARROLLO COMUNITARIO DE LA CIUDAD DE OAKLAND
EARTHQUAKE-SAFE HOMES PROGRAM (ESHP)



PROPÓSITO:	El Earthquake-Safe Homes Program (Programa de Hogares Seguros contra Terremotos) de la Ciudad de Oakland ofrece subvenciones a los propietarios de residencias de 1 a 4 unidades para financiar los reforzamientos antisísmicos.
CALENDARIO:	<ul style="list-style-type: none"> • Fecha límite de solicitud inicial: 17 de febrero de 2017. Fecha límite de fotografías de la propiedad: 10 de marzo de 2017. • Notificación de proyectos aprobados: prevista para el verano de 2017 (depende de la aprobación de FEMA). • Fechas intermediarias y límites aún por determinar. • Los permisos para todas las medidas antisísmicas elegibles deben aprobar la inspección final de la Ciudad antes del 31 de julio de 2019.
PROPIEDADES ELEGIBLES:	<ul style="list-style-type: none"> • La propiedad debe estar ubicada en Oakland. • Las residencias unifamiliares o estructuras residenciales de 2 a 4 unidades que estén construidas con madera en el nivel más bajo y que tengan un cimiento de cemento continuo y elevado el cual tenga muros bajos de carga sin refuerzo, amarres, o triplay. Residencias con cimientos de losa continua no son elegibles. • Al menos una unidad debe estar ocupada por el propietario como su residencia principal; • La residencia no debe haber obtenido una inspección final para el permiso de un reforzamiento antisísmico de la Ciudad antes de la fecha de la solicitud; • La propiedad no debe tener infracciones a los códigos de edificación, gravámenes de la Ciudad, incumplimiento en el pago de hipoteca o de impuestos sobre la propiedad, o insolvencia del propietario; • Si la propiedad cuenta con 2 a 4 unidades, la mayoría de las unidades deben estar ocupadas (al menos 2 de 2, 2 de 3 y 3 de 4); • Se les dará prioridad a las residencias construidas o con permiso de construcción antes del 19 de diciembre de 1957.
MEDIDAS ELEGIBLES:	<ul style="list-style-type: none"> • Los fondos de la subvención solo podrán usarse para los reforzamientos antisísmicos, los cuales incluyen el anclado de la cimentación, amarres a los muros cortos, la instalación o fortalecimiento de muros cortos con triplay, y la instalación de sistemas de refuerzo antisísmicos que cumplan con los códigos. • Las medidas elegibles no estructurales incluyen el refuerzo de las chimeneas de ladrillo, instalación de conexiones flexibles a las líneas de servicios, la instalación de llaves de paso de gasificadas por el Estado, y la sujeción del calentador de agua.
COSTOS PERMITIDOS DEL ESHP:	<ul style="list-style-type: none"> • Los costos de construcción para las medidas antisísmicas elegibles, cobrados por un contratista de construcción autorizado, el cual provee servicios a terceros. • Las tarifas de permisos estrictamente necesarias para la finalización de las medidas antisísmicas elegibles. • Únicamente para las propiedades no elegibles para un reforzamiento prescriptivo: costos de ingeniería relacionados con las medidas antisísmicas elegibles, cobradas por un profesional de diseño con licencia de California, incluyendo los costos necesarios para la documentación y evaluación de la condición existente de la residencia.
MONTO DE LA SUBVENCIÓN:	<ul style="list-style-type: none"> • Las subvenciones abarcan el 75% del total de costos permitidos por el ESHP. El monto que se requiere del propietario es el 25% de los costos del proyecto. • Los propietarios de ingresos bajos y moderados con un ingreso del hogar igual o menor al 80% de los Ingresos Medios en el Área pueden ser elegibles para una asistencia financiera adicional. Consulte la solicitud para obtener más información.

Para obtener información adicional o presentar su solicitud:

Visite www.oaklandnet.com/homereetrofit

Llame al (510) 238-6164

Envíe un correo electrónico a

ResidentialLending@oaklandnet.com

DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y DESARROLLO COMUNITARIO DE LA CIUDAD DE OAKLAND
EARTHQUAKE-SAFE HOMES PROGRAM (ESHP)



- Aunque los costos varían, típicamente un reforzamiento prescriptivo (uno que no requiere a un ingeniero) cuesta aproximadamente \$4,500. Las residencias que no son elegibles para un reforzamiento prescriptivo requieren que un ingeniero realice los planos. Típicamente un reforzamiento diseñado por un ingeniero puede costar hasta \$20,000 o más, según la residencia y el sitio.
- Una vez que la Ciudad apruebe el permiso final, los fondos de la subvención se concederán a los propietarios mediante un sistema de reembolso o se pagarán directamente a proveedores elegibles de servicios a terceros.

TÉRMINOS Y REQUISITOS ADICIONALES:

- Los propietarios que participan en el programa Earthquake Brace + Bolt del Estado de California no son elegibles para los fondos de subvenciones de este programa de la Ciudad.
- Todas las propiedades deben ser aprobadas por la Agencia Federal de Control de Emergencias (Federal Emergency Management Agency - FEMA), incluyendo la autorización en el marco de Environmental and Historical Program (Programa Histórico y de Medio Ambiente) de FEMA.
- Toda la construcción debe llevarse a cabo en conformidad con las leyes y normas aplicables, incluyendo los procedimientos de presentación y aprobación de planos del Departamento de Edificación y Planificación de Oakland.
- **Ningún** gasto de reforzamiento sísmico (incluyendo aquellos relacionados con los costos de ingeniería, construcción o permiso) incurridos antes de la emisión de una Notificación por parte de la Ciudad para Proceder con el proyecto será elegible para el financiamiento.
- Los solicitantes deben presentar los materiales de la solicitud completos, incluyendo 8 fotografías de la propiedad desde los ángulos especificados.

Para obtener información adicional o presentar su solicitud:

Visite www.oaklandnet.com/homereetrofit
Llame al (510) 238-6164
Envíe un correo electrónico a
ResidentialLending@oaklandnet.com

DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y DESARROLLO COMUNITARIO DE LA CIUDAD DE OAKLAND EARTHQUAKE-SAFE HOMES PROGRAM (ESHP)



Requisitos de las fotografías

Se requiere que todos los solicitantes envíen 8 fotografías de su propiedad desde los ángulos especificados. A continuación, se encuentra un diagrama de las ubicaciones desde las que deben tomarse las fotografías y ejemplos a seguir: (asegúrese de que las fotografías sean lo más exactas posibles).

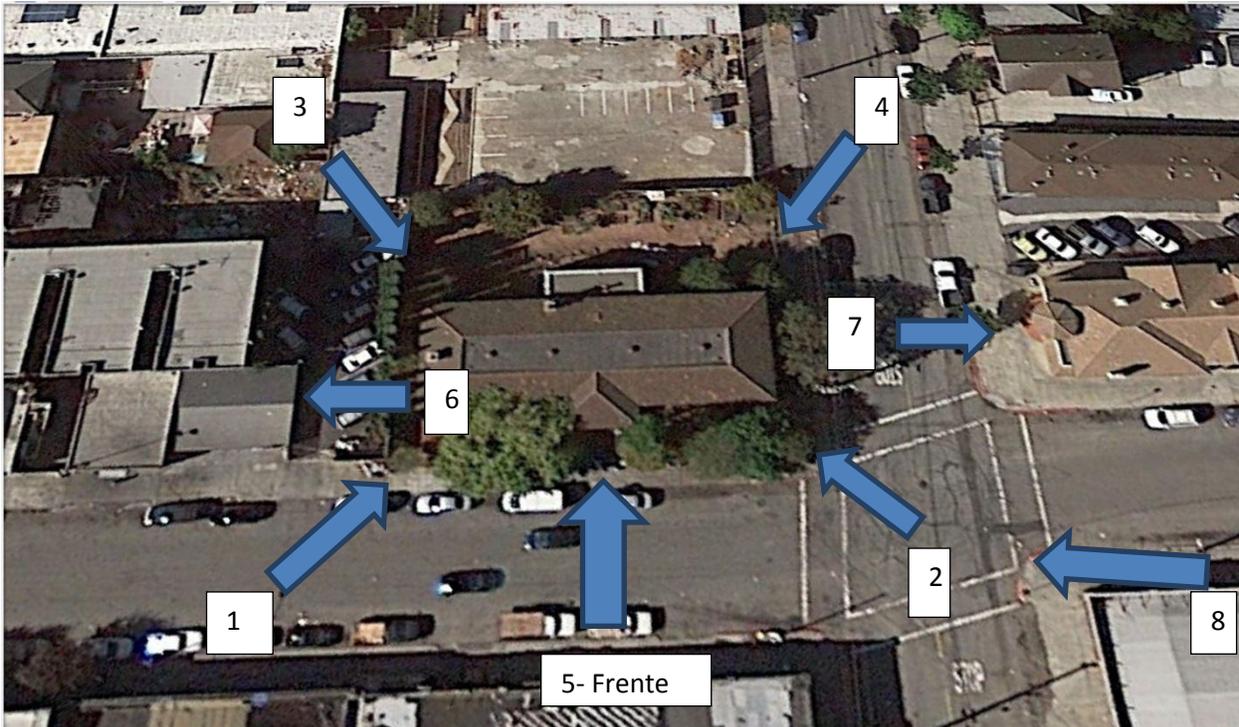


Imagen 1: captura el lado izquierdo y el frente de la propiedad	
Imagen 2: captura el lado derecho y el frente de la propiedad	

**DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y DESARROLLO COMUNITARIO DE LA CIUDAD DE OAKLAND
EARTHQUAKE-SAFE HOMES PROGRAM (ESHP)**



Requisitos de las fotografías

<p>Imagen 3: captura la parte trasera de la propiedad y el lado derecho (visto desde la parte trasera de la propiedad)</p>	 A photograph showing the rear and right side of a white, two-story house with a gabled roof and a wooden deck.	
<p>Imagen 4: captura la parte trasera de la propiedad y el lado izquierdo (visto desde la parte trasera de la propiedad)</p>	 A photograph showing the rear and left side of a blue house with a white porch, viewed from a grassy area.	
<p>Imagen 5: captura la elevación del frente</p>	 A photograph showing the front elevation of a dark-colored house with a white porch and a gabled roof.	
<p>Imagen 6: captura lo que se encuentra junto a la propiedad del lado izquierdo (propiedad adyacente)</p>	 A photograph showing a large, modern building with a brown roof and a parking lot, located adjacent to the property on the left.	
<p>Imagen 7: captura lo que se encuentra junto a la propiedad del lado derecho (propiedad adyacente)</p>	 A photograph showing a large, modern building with a brown roof and a parking lot, located adjacent to the property on the right.	
<p>Imagen 8: captura una vista desde la calle la cual incluye a su propiedad</p>	 A photograph showing a street view from the street, including the property and surrounding area. The street name 'Adelphi St' is visible on the road.	